

# OP DE PUNKT.

Juli 2024

photo: © Uli Fielitz

## **LÉIF MATBIERGERINNEN,** **LÉIF MATBIERGER,**



**ALEX KOOB**

Mir sti kuerz virun der Summerpaus. Zäit, Iech déi nei Exekutive vun eiser CSV Nidderaanwen virzestellen an e kleng fotografesche Réckbléck ze ginn. Enn des Joers gëtt eis nei Police-Station op der Route de Trèves ageweit a mir ginn Iech op den nächste Säiten eng kleng Aussicht op weider ustoend Bauprojeten.

Ech wënschen Iech eng interessant Lektür mat dësem „Op de Punkt.“ an e schéinen, erhueltsame Summer.

**ALEX KOOB**  
Sektionspresident



## **LIEBE MITBÜRGERINNEN,** **LIEBE MITBÜRGER,**

Wir befinden uns kurz vor der Sommerpause. Zeit, Ihnen unseren neuen Vorstand der CSV Niederaanven vorzustellen und Ihnen einen kurzen fotografischen Rückblick zu geben. Die neue Polizeistation an der Route de Trèves wird Ende des Jahres eingeweiht und auf den folgenden Seiten geben wir Ihnen auch einen kleinen Ausblick auf weitere anstehende Bauprojekte.

Ich wünsche Ihnen eine interessante Lektüre dieses ‚Op de Punkt.‘ und einen schönen, erholsamen Sommer.

**ALEX KOOB**  
Präsident der Sektion



## **CHÈRES CONCITOYENNES,** **CHERS CONCITOYENS,**

Nous sommes à la veille de la pause estivale. Il est temps de vous présenter notre nouveau exécutif du CSV Niederaanven et de vous offrir une petite rétrospective photographique. Le nouveau bâtiment de la police sur la route de Trèves sera inauguré à la fin de l'année et nous vous donnons également un petit aperçu des autres projets de construction à venir dans les pages suivantes.

Je vous souhaite une lecture intéressante de ce ‚Op de Punkt.‘ et un bel été reposant.

**ALEX KOOB**  
Président de la section



## **DEAR FELLOW CITIZENS,**

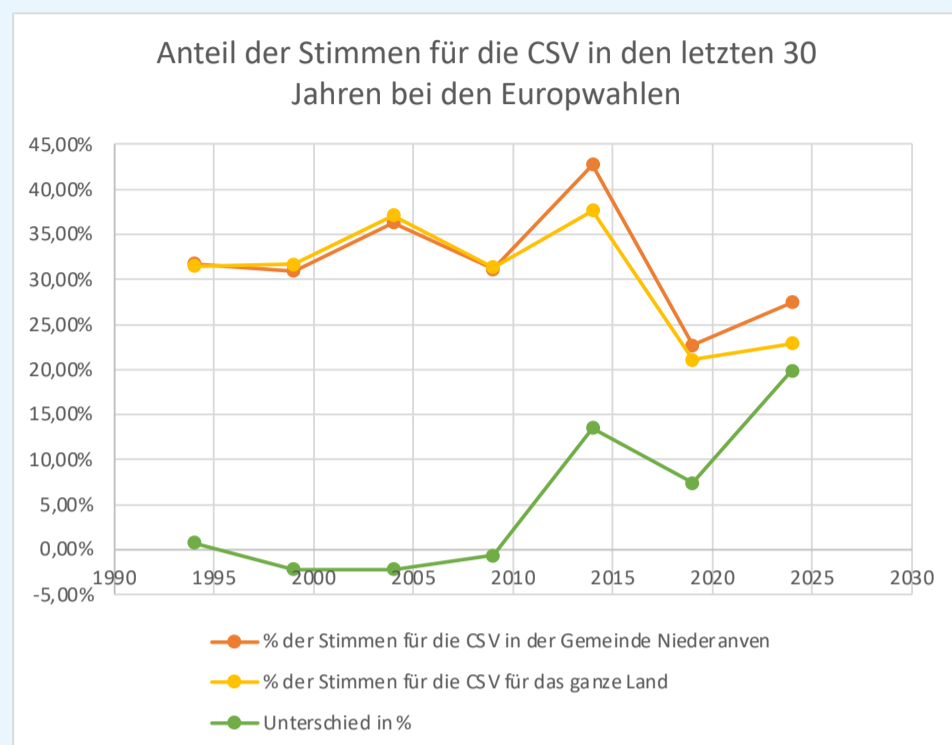
We are just before the summer break. Time to introduce you to our new CSV Niederaanven executive and give you a brief photographic review. The new police station on the Route de Trèves will be inaugurated at the end of the year and on the following pages we will also give you a small preview of other upcoming construction projects.

I hope you enjoy reading this ‚Op de Punkt.‘ and wish you a pleasant, relaxing summer.

**ALEX KOOB**  
President of the section

# ANALYS VUN DEN CSV EU-WALRESULTATER AN DER GEMENG NIDDERAANWEN AN DE LESCHTEN 30 JOER

Hei fannt Dir d'Walresultater vun der CSV souwuel op Gemengeniveau wéi och op nationalem Niveau jee weils fir déi verschidden Europawalen tëscht 1994 an 2024.



Am Joer 2024 hat d'CSV an der Gemeng Nidderaanwen bei den Europawale bal 20% méi Stëmme kritt wéi d'CSV op nationalem Niveau. Den Ënnerschied bei den Europawale war nach ni esou bedeutend an ass dowéinst eng Bestätigung fir eis lokal Aarbecht zu Nidderaanwen. Villmools Merci.

JAH	UNTERSCHIED IN %
1994	0,76%
1999	-2,21%
2004	-2,18%
2009	-0,67%
2014	13,52%
2019	7,39%
2024	19,90%

Sources: Elections.public.lu



## EINE ANALYSE DER CSV EU-WAHLERGEBNISSE IN DER GEMEINDE NIEDERANVEN IN DEN LETZTEN 30 JAHREN

Hier finden Sie die Wahlergebnisse der CSV sowohl auf Gemeindeebene wie auch auf nationaler Ebene jeweils für die verschiedenen Europawahlen zwischen 1994 und 2024.

Im Jahr 2024 hat die CSV in der Gemeinde Niederanven bei den Europawahlen fast 20% mehr Stimmen erhalten als die CSV auf nationaler Ebene. Der Unterschied bei den Europawahlen war noch nie so bedeutend und ist deshalb eine Bestätigung für unsere lokale Arbeit in Niederanven. Vielen Dank!



## UNE ANALYSE DES RÉSULTATS ÉLECTORAUX EUROPÉENS DU CSV DANS LA COMMUNE DE NIEDERANVEN AU COURS DES 30 DERNIÈRES ANNÉES

Vous trouverez ici les résultats électoraux du CSV, tant au niveau communal qu'au niveau national, à chaque fois pour les différentes élections européennes entre 1994 et 2024.

En 2024, lors des élections européennes, le CSV dans la commune de Niederanven a obtenu presque 20% de voix de plus que le CSV au niveau national. La différence lors des élections européennes n'a jamais été aussi importante et constitue donc une confirmation de notre travail local à Niederanven. Merci beaucoup !



## AN ANALYSIS OF CSV EU ELECTION RESULTS IN THE COMMUNE OF NIEDERANVEN OVER THE LAST 30 YEARS

Here you will find the election results of the CSV at both communal and national level for the various European elections between 1994 and 2024.

In 2024, the CSV in the commune of Niederanven received almost 20% more votes in the European elections than the CSV at national level. The difference in the European elections has never been so significant and is therefore a confirmation of our local work in Niederanven. Thank you very much!



Photo: © Kõlla Koob

## NEI EXEKUTIVE VUN EISER CSV SEKTIOUN NIDDERAANWEN

### NEUE EXEKUTIVE UNSERER CSV SEKTION NIEDERANVEN - NOUVEL EXÉCUTIF DE NOTRE SECTION CSV NIEDERANVEN

**NEW EXECUTIVE OF OUR SECTION CSV NIEDERANVEN:** Caroline Koch (Secrétaire adjointe), Véronique Kieffer ép. Peffer (Secrétaire), Alex Koob (Président), Marthe Scharfe (Vice-présidente), Metty Cungs (Trésorier), Anne Schumacher (Vice-présidente). Absent sur la photo : Rol Brimaire (Trésorier adjoint)



## CSV-FRAKTION AM GEMENGEROT

v.l.n.r - de gauche à droite: Metty Cungs, Jacques Bauer, Martine Kremer ép. Dupong, Fréd Ternes, Alex Koob



**5 GROUSS BAUPROJETE FIR  
D'LEGISLATURPERIOD 2023-  
2029**

**FRÉD TERNES,  
BUERGERMEESCHTER  
CENTRE MÉDICAL**

Fir déi medezinesch Versuer-  
gung an eiser Gemeng och an  
Zukunft ofzesécheren, baue mir  
e Centre médical zu Uewera-  
anwen um Site vum fréiere Po-  
licekommissariat. De Projet mat  
12 Dokterraim, 4 Spezialraim,  
engem Deel fir Blutanalysen an  
engem Multifunktionsall gouf  
d'lescht Joer am Gemengerot  
gestëmmt an d'Aarbechte wä-  
erten dësen Hierscht ufänken.  
Bis elo hu sech scho 6 Dokter  
zesummefonnt fir spéider an  
dësem Centre médical ze prak-  
tizéieren.

**JACQUES BAUER, SCHÄFFEN  
CAFÉ-RESTAURANT  
WALDHAF**

Nodeems de Waldhaff der  
Gemeng endlech gehéiert, gëtt  
elo de Chantier preparéiert fir  
de Waldhaff nees zu engem  
Treffpunkt fir Jonker a manner  
Jonker ze maachen. Mir wëllen  
de Waldhaff nees zu engem  
Restaurant mat Lëtzebuenger  
Spezialitéiten a méi Allgemeng  
zu enger Plaz maache wou een  
och nom Spadséieren e Patt  
kann huele goen. De Concours



**5 GROËE BAUPROJEKTE FÜR  
DIE LEGISLATURPERIODE 2023-  
2029**

**FRÉD TERNES,  
BÜRGERMEISTER  
MEDIZINISCHES ZENTRUM**

Um die medizinische Versorgung  
in unserer Gemeinde auch  
in Zukunft zu gewährleisten,  
bauen wir in Oberanven auf  
dem ehemaligen Gelände der  
Polizeistation ein medizinisches  
Zentrum. Das Projekt, das 12  
Behandlungsräume, 4 Spezi-  
alräume, einen Bereich für ein  
Blutanalyzelabor und einen  
Multifunktionsraum umfasst,  
wurde letztes Jahr vom Gemein-  
derat genehmigt und die Arbei-  
ten werden diesen Herbst begin-  
nen. Bisher haben sich bereits  
sechs Ärzte bereiterklärt, nach  
der Eröffnung des medizinischen  
Zentrums dort zu praktizieren.

**JACQUES BAUER, SCHÖFFE  
CAFÉ-RESTAURANT  
WALDHAF**

Nachdem der Waldhaff endgültig  
im Besitz der Gemeinde ist,  
werden nun die Renovierungs-  
arbeiten vorbereitet, um den  
Waldhaff wieder zu einem  
Treffpunkt für Jung und Alt  
zu machen. Wir wollen den  
Waldhaff zu einem Restaurant  
auch mit luxemburgischen Spe-  
zialitäten und ganz allgemein



**5 GRANDS PROJETS  
DE CONSTRUCTION POUR  
LA LÉGISLATURE 2023-2029**

**FRÉD TERNES, BOURGMESTRE  
CENTRE MÉDICAL**

Pour garantir les soins médicaux  
dans notre commune pour le fu-  
tur, nous construisons un centre  
médical à Oberanven sur l'ancien  
site du commissariat de police.  
Le projet avec 12 salles de soins,  
4 salles spéciales, une partie pour  
un laboratoire d'analyses de sang  
et une salle multifonctionnelle  
a été voté l'année passée et les  
travaux débiteront cet automne.  
Jusqu'aujourd'hui, six médecins  
se sont déjà associés pour pra-  
tiquer au sein du centre commu-  
nal dès l'ouverture.



**5 MAJOR CONSTRUCTION  
PROJECTS FOR THE 2023-2029  
LEGISLATIVE PERIOD**

**FRÉD TERNES, MAYOR  
MEDICAL CENTRE**

To guarantee medical care in  
our commune for the future, we  
are building a medical centre in  
Oberanven on the former site of  
the police station. The project,  
which includes 12 treatment  
rooms, 4 special rooms, a section  
for a blood analysis laboratory  
and a multifunctional room,  
was approved last year from the  
communal council and work  
will start this autumn. So far, six  
doctors have already signed up  
to practise at the medical centre  
when it opens.





d'architectes leeft an de Gemengerot wäert de Projet 2025 stëmme fir datt de Bagger 2026 rulle kann.

**METTY CUNGS, GEMENGEROT STADE JOS BECKER**

Deen aktuelle Stade Jos Becker, deen duerch seng Lag am Gréngewald eenzegaarteg zu Lëtzebuerg ass, gëtt ausgebaut a renovéiert. Geplangt sinn e puer Vestiären, e Fitnessraum an den Ausbau vun der Tribün. Zousätzlech ass den Ausbau an d'Moderniséierung vum Clubhaus virgesinn. Baussen entsteet fir d'Mountainbikefuerer och eng Veloswäschanlag. D'Aarbechte vum neie Komplex hunn d'Joer ugefaangen. Dës Moossname sollen d'Attraktivitéit an d'Funktionalitéit vun der Sportsanlag wesentlech verbesseren.

**ALEX KOOB, GEMENGEROT NEIE LOISI MAT DUERFPLAZ**

Mat der Renovatioun vum Loisi, wëlle mir en Zentrum fir Nidderaanwen schaffen. Mat enger Duerfplaz virdrun, wou dat soziaalt Liewe soll stattfannen. De Loisi gëtt moderniséiert, energieeffizient a kritt eng Solarfassad. E weideren Highlight gëtt d'Bün, déi bannen, wéi awer och no bausse ka benotzt ginn. De grouse Sall vu 500 m<sup>2</sup> a fir 700 Leit wéi och d'Bün, si barrierefräi zougänglech. Doriwwer eraus wäert de Loisi ënnenan en 150 m<sup>2</sup> Multisport Raum kréien. Dës Projet soll Enn des Joers am Gemengerot gestëmmt ginn, sou dass d'Bauarbeiten am Hierscht 2025 kënnen ulafen.

zu einem Ort machen, an dem man nach einem Spaziergang etwas trinken gehen kann. Der Architekturwettbewerb läuft und der Gemeinderat wird das Projekt 2025 stimmen können, so dass der Bagger 2026 rollen wird.

**METTY CUNGS, GEMEINDERAT STADE JOS BECKER**

Das heutige Stade Jos Becker, welches durch seine Lage im Grünwald einzigartig in Luxemburg ist, wird ausgebaut und renoviert. Geplant sind mehrere Umkleiden, ein Fitnessraum sowie der Ausbau der Tribüne. Zusätzlich ist der Ausbau des Clubhauses vorgesehen. Außen entsteht für die Mountainbikefahrer ebenfalls eine Fahrradwaschstation. Die Arbeiten des neuen Komplexes haben dieses Jahr begonnen. Diese Maßnahmen sollen die Attraktivität und Funktionalität der Sportanlage erheblich verbessern.

**ALEX KOOB, GEMEINDERAT NEUER LOISI MIT DORFPLATZ**

Mit der Renovierung des Loisi wollen wir ein Zentrum für Niederanwen schaffen. Mit einem Dorfplatz davor, auf dem sich das gesellschaftliche Leben abspielen wird. Der Loisi wird modernisiert, energieeffizient und mit einer Solarfassade ausgestattet. Ein weiteres Highlight wird die Bühne sein, die sowohl innen als auch nach außen genutzt werden kann. Der große Saal mit seinen 500 m<sup>2</sup> für 700 Personen ist ebenso wie die Bühne barrierefrei. Der Loisi wird außerdem über einen 150 m<sup>2</sup> großen Multisportraum im Untergeschoss verfügen. Das Projekt soll Ende

**JACQUES BAUER, ÉCHEVIN CAFÉ-RESTAURANT WALDHAF**

Après que le Waldhaff appartient finalement à la commune, nous préparons les travaux de rénovation pour faire du Waldhaff un lieu de rencontre pour les jeunes et les moins jeunes. Nous souhaitons faire du Waldhaff un restaurant avec des spécialités luxembourgeoises et plus généralement un lieu où l'on peut également prendre un verre après une promenade. Le concours d'architectes est en cours et le conseil communal pourra voter le projet en 2025, de sorte que les travaux pourront débuter en 2026.

**JACQUES BAUER, ALDERMAN CAFÉ-RESTAURANT WALDHAF**

As the Waldhaff is now finally owned by the commune, the renovation works to make the Waldhaff a meeting place for the young and the less young are being prepared. We want to turn the Waldhaff into a restaurant also offering Luxembourgish specialties and more generally into a place where you can go for a drink after a walk. The architects' competition is ongoing and the communal council will be able to vote on the project in 2025, so that work can begin in 2026.



**METTY CUNGS, CONSEILLER COMMUNAL STADE JOS BECKER**

Le stade actuel Jos Becker, unique au Luxembourg par sa situation dans le Grunewald, sera agrandi et rénové. Plusieurs vestiaires, une salle de fitness ainsi que l'agrandissement de la tribune sont prévus. De plus, l'extension du club-house sont envisagées. À l'extérieur, une station de lavage de vélos sera également créée pour les vététistes. Les travaux du nouveau complexe ont commencé cette année. Ces mesures visent à améliorer considérablement l'attractivité et la fonctionnalité de l'installation sportive.

**METTY CUNGS, COMMUNAL COUNCILLOR STADE JOS BECKER**

The current Stade Jos Becker, unique in Luxembourg due to its location in the Grunewald, will be expanded and renovated. Plans include several changing rooms, a fitness room, and the expansion of the stands. Additionally, the extension of the clubhouse is planned. A bike wash station is also being built outside for mountain bikers. Work on the new complex began this year. These measures aim to significantly enhance the attractiveness and functionality of the sports facility.



photo: © Uli Fielitz



**MARTINE DUPONG-KREMER,  
GEMENGEROT  
GEBAI FIR DE CYCLE 1**

Den Deel „Spillschoul a Précoce“ vun der Primärschoul „Am Sand“ soll renovéiert a mat engem Neibau ausgebaut ginn. Dat ass néideg, well d'Zuel vun de jonke Schüler stänneg eropgeet. Duerch d'Erhéijung vun der Gesamtkapazität vun der Schoul ëm 50% kann esou och de Previsiounen vun dem Bevëlkerungswuestem vun der Gemeng Nideranven Rechnung gedroe ginn. Dëse Projet, deen Ufank 2025 am Gemengerot gestëmmt gëtt, gouf an Zesummenaarbecht mat de Verrieder vun der Schoul an der Maison Relais ausgeschafft, fir datt dës nei Struktur, déi ausschliisslech dem Cycle 1 gewidmet ass, vun deenen zwee Acteuren zesummen iwwer de ganzen Dag ka genotzt ginn.



des Jahres vom Gemeinderat genehmigt werden, so dass die Bauarbeiten im Herbst 2025 beginnen können.

**MARTINE DUPONG-KREMER,  
GEMEINDERÄTIN  
NEUES GEBÄUDE FÜR  
DEN ZYKLUS 1**

Der Teil « Spillschoul a Précoce » der Grundschule „Am Sand“ wird renoviert und durch einen Neuanbau vergrößert. Dieser Bau ist notwendig, da die Zahl der jungen Schulkinder stetig steigt. Indem auf diese Weise die Gesamtkapazität der Schule um 50% erhöht wird, kann auch dem prognostizierten Bevölkerungswachstum der Gemeinde Nideranven Rechnung getragen werden. Der Entwurf für diese neue Einrichtung, die ausschließlich dem Zyklus 1 gewidmet ist und über die Anfang 2025 im Gemeinderat abgestimmt wird, wurde in Zusammenarbeit mit Vertretern der Schule und der Maison Relais ausgearbeitet, sodass die Gebäude von beiden Akteuren den ganzen Tag über gemeinsam genutzt werden können.



**ALEX KOOB,  
CONSEILLER COMMUNAL  
NOUVEAU LOISI  
AVEC PLACE DE VILLAGE**

Avec la rénovation du Loisi, nous voulons créer un centre pour Nideranven. Avec, devant, une place de village où se déroulera la vie sociale. Le Loisi sera modernisé, économe en énergie et doté d'une façade solaire. Un autre point fort sera la scène, qui pourra être utilisée aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur. La grande salle de 500 m<sup>2</sup> pouvant accueillir 700 personnes, ainsi que la scène, sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Le Loisi disposera également d'une salle multisports de 150 m<sup>2</sup> au sous-sol. L'approbation du projet par le conseil communal est prévue pour la fin de l'année afin que les travaux de construction puissent commencer à l'automne 2025.

**MARTINE DUPONG-KREMER,  
CONSEILLÈRE COMMUNALE  
NOUVEAU BÂTIMENT  
POUR LE CYCLE 1**

La partie «Spillschoul a Précoce» de l'école fondamentale «Am Sand» sera rénovée et agrandie par l'adjonction d'un nouveau bâtiment. Cette construction s'avère nécessaire étant donné que le nombre de jeunes écoliers ne cesse de croître. En augmentant ainsi la capacité totale de l'école de 50%, elle permettra également de faire face aux prévisions d'accroissement de la population de la commune de Nideranven. Le projet de cette nouvelle structure, dédiée exclusivement au cycle 1, dont le vote se fera début 2025 au conseil communal, a été élaboré en collaboration avec des représentants de l'école et de la maison relais, de manière à pouvoir être utilisé conjointement par ces deux acteurs tout au long de la journée.



**ALEX KOOB,  
COMMUNAL COUNCILLOR  
NEW LOISI  
WITH VILLAGE SQUARE**

With the renovation of the Loisi, we want to create a centre for Nideranven. With a village square in front of it, where social life will take place. The Loisi will be modernised, energy-efficient and equipped with a solar front. Another highlight will be the stage, which can be used both inside and outside. The large hall with its 500 m<sup>2</sup> for 700 people, as well as the stage, are barrier-free. The Loisi will also have a 150 m<sup>2</sup> multi-sports room in the basement. Approval of the project by the municipal council is planned for the end of the year so that construction work can begin in autumn 2025.

**MARTINE DUPONG-KREMER,  
COMMUNAL COUNCILLOR  
NEW BUILDING FOR  
THE CYCLE 1**

The «Spillschoul a Précoce» section of the primary school «Am Sand» is to be renovated and extended with the addition of a new building. This is necessary because the number of young pupils is constantly increasing. Also, by expanding the school's total capacity by 50%, the population growth forecasts for the commune of Nideranven can be met. The project for this new structure, dedicated exclusively to cycle 1, which will be voted beginning of 2025 in the communal council, has been drawn up in collaboration with representatives of the school and the maison relais, so that it can be used jointly by these two players throughout the day.



photo: © Uli Fielitz



**AFTERWORK**



**EUROPAWALEN**



**AFTERWORK**



**ÉIERUNG ROSE & RAYM**



**GRILLFEST**



**GENERALVERSAMMLUNG**



**VISITT COUR DE LA JUSTICE**



**NEIJOERSCHPATT**

# DIR WËLLT MEMBER GI BEI DER CSV NIDDERAANWEN?

Sie wollen Mitglied der CSV Nidderaanwen werden?  
 Vous êtes intéressés à devenir membre du CSV Nidderaanwen ?  
 Do you want to become a member of CSV Nidderaanwen?

## ZESUMME FIR EIS GEMENG

Ech wëll Member ginn / Je veux devenir membre

Numm \_\_\_\_\_

Virnumm \_\_\_\_\_

Beruff \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_ Nationalitéit \_\_\_\_\_

Adress \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Uertschaft \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_

Den \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 2023



Äntwert un / Répondre :  
 CSV-Generalsekretariat – B.P. 826 — L-2018 Luxembourg  
 oder Online: [nideranven@csv.lu](mailto:nideranven@csv.lu)/[nideranven.csv.lu](http://nideranven.csv.lu)



### DIR HUTT FROEN ODER REMARKEN?

Schéckt eis se eran op [nideranven@csv.lu](mailto:nideranven@csv.lu), iwwer Facebook/Messenger ([facebook.com/csv.nideranven](https://facebook.com/csv.nideranven)), iwwer whatsapp oder per Post:  
 CSV Nideranven  
 p.a. Alex Koob  
 29, rue Dicks  
 L-6944 Nideranven



### ENCORE DES QUESTIONS OU REMARQUES ?

Contactez-nous par [nideranven@csv.lu](mailto:nideranven@csv.lu), Facebook/Messenger ([facebook.com/csv.nideranven](https://facebook.com/csv.nideranven)), par whatsapp ou par courrier :  
 CSV Nideranven  
 p.a. Alex Koob  
 29, rue Dicks  
 L-6944 Nideranven



### SIE HABEN NOCH FRAGEN ODER ANREGUNGEN?

Gerne können Sie diese an [nideranven@csv.lu](mailto:nideranven@csv.lu), über Facebook/Messenger ([facebook.com/csv.nideranven](https://facebook.com/csv.nideranven)), über whatsapp oder per Post senden:  
 CSV Nideranven  
 p.a. Alex Koob  
 29, rue Dicks  
 L-6944 Nideranven



### ANY QUESTIONS OR SUGGESTIONS?

Please send them to [nideranven@csv.lu](mailto:nideranven@csv.lu), via Facebook/Messenger ([facebook.com/csv.nideranven](https://facebook.com/csv.nideranven)), over whatsapp or by post :  
 CSV Nideranven  
 p.a. Alex Koob  
 29, rue Dicks  
 L-6944 Nideranven